

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Español

No. 267

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2016

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

交通事故相談

賠償額や保険金の請求、示談の仕方などについて
相談を受けられます（祝日・年末年始を除く）。
無料。

埼玉県交通事故相談所

面接相談は要予約

と き：月～金曜日

午前9時～午後12時、午後1時～4時30分

ところ：埼玉県庁第2庁舎1階

（さいたま市浦和区高砂3-15-1）

電話番号：048-830-2963



交通事故紛争処理センター さいたま相談室

弁護士による自動車事故の紛争処理。要予約。

ところ：さいたま市大宮区吉敷町1-75-1

太陽生命大宮吉敷町ビル2階

予約受付：月～金曜日 午前9時～午後5時

電話番号：048-650-5271 <http://www.icstad.or.jp/>

日弁連交通事故相談センター

弁護士による電話相談

と き：月～金曜日 午前10時～3時30分

電話番号：0570-078325 <http://www.n-tacc.or.jp/>

そんぽADRセンター（日本損害保険協会）

1. 電話相談

と き：月～金曜日 午前9時15分～午後5時

2. 出張相談

さいたま市へ相談員が出張して相談に応じます²⁾

弁護士相談もあります。要予約。

と き：第1・3金曜日

電話番号：0570-022808



Ventanillas de consulta gratuitas sobre accidentes de tránsito

Si usted sufre accidente de tránsito, no dude en consultarlo en las ventanillas, donde podrán dar información y orientación sobre qué debe hacer; reclamación de indemnización, procedimiento para alcanzar un acuerdo extrajudicial, etc. Tome en cuenta que las consultorías no suelen estar abiertas días feriados ni fin de año ni Año Nuevo. Consulta gratis.

Saitamaken Koutsujiko Soudanjo (Consultoría sobre accidentes de tránsito de Saitama)

Si quiere realizar consulta en entrevista, haga cita previa. Atiende: de lunes a viernes, de 9 a 12 de la mañana y de 1 a 4:30 de la tarde.

Lugar: 1er piso de Saitamakencho Dainichosha (Saitamashi Urawaku Takasago 3-15-1)

Tel: 048-830-2963

Koutsujiko Funsoshorisenta Saitama Soudanshitsu (Centro de consulta para resolución de disputas sobre accidentes de tránsito en Saitama)

Los abogados atenderán a las víctimas de accidentes de tránsito para arreglar y solucionar conflictos. Se requiere la cita previa.

Lugar: Saitamashi Omiyaku Kishikicho 1-75-1, Taiyoseimei Omiya Kishikichobiru (2piso)

Para pedir cita hay que ponerse en contacto vía tel(048-650-5271) ó vía internet <http://www.jcstad.or.jp/>.

Se atiende de lunes a viernes, de 9 de la mañana a 5 de la tarde

Nichibenren Koutsujiko Soudan Centa (Centro de consulta sobre accidentes de tránsito por la Asociación de Abogados de Japón)

Los abogados, por teléfono, darán consejo y asesoramiento.

Atiende: de lunes a viernes, de 10 de la mañana a 3:30 de la tarde

Tel: 0570-078325 <http://www.n-tacc.or.jp/>

Sompo ADR Center (Mecanismo alternativo de resolución de conflictos por la Asociación de Compañías de Seguros de Japón)

1) Por vía telefónica

Atiende: de lunes a viernes, de 9:15 de la mañana a 5 de la tarde

2) En entrevista con un experto: Los expertos en los accidentes de tránsito van a viajar a la ciudad de Saitama para realizar la consulta. Podrán hacer consulta con un abogado. Es necesario pedir cita de antemano.

Fecha: dos veces por mes; 1er y 3er vienes

Número de contacto: 0570-022808

にほんごきょうしつ
日本語教室

あががつき
AGA (1学期)

かようきょうしつ ぼらんていあ んてまんつーまんけいしき
火曜教室 (ボランティアによるマンツーマン形式)

とき: 4月12日~7月5日(5月3日・10日を除く)

ごぜんじ じぶん
午前10時~11時30分

こみゆにていせんたー
ところ: コミュニティセンター



* 保育については相談してください。

すいようきょうしつ ぼらんていあ んてまんつーまんけいしき
水曜教室 (ボランティアによるマンツーマン形式)

とき: 4月13日~7月6日(5月4日を除く)

ごごじ じぶん
午後7時~8時30分

あげこうみんかん
ところ: 上尾公民館

* 2・3学期の会場はコミュニティセンターに変わ

る予定です。

きそにほんごこーす (プロの講師によるクラス形式)

とき: 4月14日~7月14日の毎週木曜日

(5月5日を除く) 午前10時~11時30分

ぶんかせんたー
ところ: 文化センター

きょうざいひ えん
教材費: 1,000円

* 保育については相談してください。

* このコースは会場の都合により 7月14日
終了します。

じゅこうりょう かくきょうしつ えん あががいん むりょう
受講料: 各教室1,000円 (AGA会員は無料)

もうしこ しこくさいこうりゅうきょうかい あが じむきょく
申込み: 市国際交流協会 (AGA) 事務局へ

(市役所第三別館1階) 月・木・金曜日

ごぜんじ じぶん
午前10時~午後4時

TEL 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

はらいちにほんごきょうしつ まんつーまんほうしき
原市日本語教室 (マンツーマン方式)

とき: 4月8日~7月8日の毎週金曜日

(4月29日を除く) 午後7時~9時

はらいちこうみんかん
ところ: 原市公民館

たいしょう しない ざいじゅう ざいぎん がいこくせき ひと
対象: 市内に在住か在勤の外国籍の人

にん ずう せんちやく にん
人数: 先着20人

じゅこうりょう むりょう
受講料: 無料

もうしこ いたう
申込み: 伊藤さんへ TEL 090-1699-3123

* 途中参加もできます。



こ わかものそうだん
子ども・若者相談

りんしょうはつたつしんりし ひ にーと ふとうこう
臨床発達心理士が、引きこもり、ニート、不登校な

かん そうだん おう ようやく
どに関する相談に応じます。要予約。

Clases de japonés 1er cuatrimestre

La Asociación Global de Ageo (AGA) organiza tres
clases siguientes:

① Clase de Martes. (clase uno-a-uno con los
voluntarios)

Fechas y horario: de 12 de abril a 5 de julio, (no hay
clase el 3 y 10 de mayo),
10- 11:30 horas.

Local: En Community Center.

En cuanto al servicio de guardería para bebés,
sírvese preguntar a la Secretaría.

② Clase de Miércoles. (clase uno-a-uno con los
voluntarios)

Fechas y horario: de 13 de abril a 6 de julio, (no hay
clase el 4 de mayo) 19 – 20:30 horas.

Local: En Ageo Kominkan. (En el 2º y 3er
cuatrimestre, las clases serán en Community Center)

③ Clase de japonés básico (clase en grupo con
profesores)

Fechas y horario: todos los jueves, de 14 de abril a 14
de julio (no hay clase el 5 de mayo), 10- 11:30horas.

Local: En Bunca Center.

Coste de material didáctico :1.000yenes.

En cuanto al servicio de guardería para bebés,
sírvese preguntar a la Secretaría.

Este curso acabará el 14 de julio debido a la
indisponibilidad del local.

Precio: 1.000 yenes/ cada clase. Para el socio de la
AGA, gratis.

Inscripción: Secretaría de AGA.

(1er piso del Anexo 3 del Ayuntamiento)

Horario de atención : lunes, jueves y viernes, de 10 a
16 horas. Tel. 780-2468 / Fax : 775-9819

office@aga-world.com

Curso de japonés en Haraichi (clase
individual/uno-a-uno) :

Fechas y horario: Todos los viernes, de 8 de abril a 8
de julio (no hay clase el 29 de abril), 19-21 horas.

Local: Haraichi Kouminkan

Los que participan : son los residentes extranjeros
que viven o trabajan en Ageo

Precio: Gratis.

Capacidad : las primeras 20 personas por orden de
matrícula

Precio: Gratis. Se permite la participación en
cualquier momento.

Matrícula: Contactar con la Sra. Ito

TEL 090-1699-3123

Consultorio profesional sobre
problemas de adolescentes

El psicólogo clínico del desarrollo atenderán los prob
lemas de jóvenes; "Hikikomori" (aislamiento social
encerrado en su cuarto), los ninis y absentismo
escolar etc. Se requiere la cita con anticipación.

Horario: todos los martes y viernes (menos días feri
ados y fin de año y Año Nuevo)

De 10 a 12 de la mañana y de 1 a 4 de la tarde.

Lugar: Sala de consulta (5º piso del ayuntamiento
de Ageo)

と き : 毎週火・金曜日 (祝日・年末年始除く)

午前10時～午後12時、午後1時～4時

と ころ : 市役所5階相談室

対 象 : 市内に住む 15～30歳代ぐらいの人と

その家族 (1人50分程度)

申 込 み : 子ども・若者相談センターへ

TEL 783-4964/Fax 774-5342

s172100@city.ageo.lg.jp



国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対 象 : 40～74歳の国民健康保険加入者

費 用 : 無料

受診期間 : 5月～10月

検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI/体格指数・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、診察

* 眼底検査は、医師が必要と認めた場合に行います。

申 込 み : 対象者に、4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対 象 : 受診日現在35～74歳で国民健康保険税の滞納

がない人

費 用 : 検診料のうち2万円を補助

受診期間 : 5月～2017年2月

検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申 込 み : 指定医療機関に予約後、保険年金課 (市役所1階) または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。

* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担になりますので注意してください。

→ 保険年金課

TEL 782-6494 / Fax 775-9827



Objeto: Adolescentes, de 15 a 39 años de edad aproximadamente, y sus familiares.

Una sesión durara unos 50 minutos.

Los interesados : deberán ponerse en contacto con "Kodomo Wakamono Soudan Center"

TEL 783-4964 / Fax 774-5342

s172100@city.ageo.lg.jp

Revisión de Salud Específica y Chequeo General de Salud para los afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin kenko hoken)

Revisión de Salud Específica

A los afiliados de Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 40 y 74 años, se les aplican la Revisión de Salud Específica

Costo: ninguno

Periodo de la revisión: de mayo a octubre de 2016

Contenido de la revisión: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión Sanguínea) analisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma. Se realiza la fondoscopia cuando el médico la solicite.

Inscripción: A todos los beneficiarios de la revisión, a finales de abril, se les enviará el cupón por correo.

Hay que pedir cita de antemano llamando al hospital o clínica donde realizan la revisión.

Chequeo General de Salud

A los afiliados de Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro de salud, se les ofrecerán la subvención para el chequeo general de salud.

Monto de subsidio: 20.000yenes (A partir de este año fiscal, los que reciben el chequeo en clínicas que están fuera de la ciudad de Ageo podrán gozar del subsidio.)

Periodo : de mayo a febrero de 2017

Contenido del examen: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas; radiografía (torax, estómago), o endoscopia, ultrasonido, fondoscopia, analisis de heces

Inscripción: Hay que pedir la cita de antemano llamando al hospital o clínica asignados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese a Hoken-nenkin-ka en el Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite para 15 días anteriores a la fecha del examen. Por otra parte, si recibe el reconocimiento médico en los hospitales no asignados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo general de salud.

* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se hace ambos, usted tiene que correr con los gastos de todos los exámenes médicos.

→ Hoken-nenkin-ka

TEL 782-6494 / Fax775-9827

かくしゅけんしん 各種検診

しゅうだんけんしん ＜集団検診＞

にしほけんせんたー こうみんかん はらいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診
です。申し込みの受付は4月1日から開始。日程につ
いては、「上尾市健康カレンダー」または市
ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

いけんしん / はいけんしん 胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと
対象：40歳以上の人

ひやう いぶせんけんさ えん
費用：胃部X線検査 400円
きやうぶせんけんさ えん
胸部X線検査 200円
たんけんさ えん
タン検査 300円



にゅうけんしん 乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性（2年に1回）

ひやう むりやう
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけんせんたー ほけんねんきんか しやくしよ
申込みは東・西保健センター、保険年金課（市役所
1階）、かくしよ しゅつちやうじよ かくこうみんかん かくじつてい
1階）、各支所・出張所、各公民館へ。各日定員に
なり次第締め切ります。

* 対象年齢は、平成28年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

TEL 774-1411 / Fax 776-7355

Chequeo médico en masa “Shuudan Kenshin”

Se trata de los chequeos que se realizan en los centros públicos como Hoken Center y centros cívicos (Haraichi o Kamihira). La inscripción empieza desde el 1 de abril. Comprueben, de antemano, las fechas y el horario en el Calendario de Chequeos Médicos "Ageoshi Kenkou Karendu" publicado por la municipalidad, o en el web de la municipalidad de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

Tipo de chequeos

Cáncer de estómago y pulmones, y tuberculosis

¿Para quién? : 40 años de edad y más

¿ Cuánto cuesta? : radiografía con balio (estómago):
400 yenes

radiografía de pecho : 200 yenes

análisis de flema: 300 yenes

Cáncer de mama

¿Para quién? : mujeres de 40 años de edad y más
/una vez cada dos años

¿Cuánto es? : gratis

Forma de inscripción

Inscribirse en la ventanilla; se acepta en las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Hoken Center, municipalidad (Hoken-nenkin-ka), sucursales municipales y Kouminkan. La inscripción termina una vez estén completas las plazas.

En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2016.

→ Nishi Hoken Center

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

- 「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。
- 時間：毎週月曜日 午前9時～12時 ス페인語／英語
午後1時～4時 스페인語／中国語／ポルトガル語
- 場所：上尾市役所第3別館1階（市役所の向かいの建物です）
- 電話番号：048-775-5111（代表）※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。
- 「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人の方のための情報紙です。
- 上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）
- 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで → 電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819
- E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

- Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.
- Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).
- Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita “Hello Corner onegai-shimasu”. Y también se publica un boletín mensual “Hello Corner News” en idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (teléfono 775-4597 / fax 775-9819/ s53000@city.ageo.lg.jp)
- Teléfono : 048-775-3548 E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp